

© *Magyar Egyházzene*, a felekezeti Magyar Egyházzenei Társaság negyedévi folyóirata — *Musica Sacra Hungarica*, periodicum trimestre Societatis (interconfessionalis) Musicae Sacrae Hungaricae — *Ungarische Kirchenmusik*, Quartalschrift der interkonfessionellen Gesellschaft für Ungarische Kirchenmusik — *Musique Sacrée Hongroise*, trimestriel de la Société (interconfessionnelle) de la Musique Sacrée Hongroise — *Hungarian Sacred Music*, Quarterly of the interconfessional Society for Hungarian Sacred Music — *Musica Sacra Ungherese*, rivista trimestrale della Società (interconfessionale) della Musica Sacra Ungherese — *Música Sagrada Húngara*, publicación trimestral de la Sociedad (interconfesional) de la Música Sagrada Húngara.

A szerkesztőbizottság elnöke — Praeses consilii editorialis — Präsident der Redaktionskommission — President of the editorial board — Presidente del consiglio di redazione — Presidente del consejo de redacción: *László Dobszay*.

Felelős szerkesztő — Redactor summus — Chefredakteur — Rédacteur en chef — Editor in chief — Capo redattore — Director en jefe: *Balázs Déri*.

Cím — Domicilium — Adresse — Adresse — Address — Indirizzo — Dirección:
Magyar Egyházzene (Balázs Déri), H-1064 Budapest, Vörösmarty u. 35.

IDEGENNYELVŰ ÖSSZEFOGLALÓK — TITULI COMMENTATIONUM — XI (2003/2004) n. 1.

- Theodor Karp** (ford. Földváry Miklós István): „A csönd faggatása. Liturgia, ének és zsolttározás a korai zsinagógában — III.”, 3–21. — Theodorus Karp (trad. Nicolaus Stephanus Földváry): „De interpretatione silentii. Liturgia, cantus et psalmodia in synagoga antiqua — III”. — Theodor Karp: „Interpreting Silence: Liturgy, Singing, and Psalmody in the Early Synagogue — III”.
- J. A. Smith** (ford. Hanula-Csordás Dóra): „Az első századi keresztény éneklés viszonya a korabeli zsidó vallásos énekhez”, 23–40. — J. A. Smith (trad. Dorothea Hanula-Csordás): „Cantus Christianus saeculi primi et relatio eius ad cantum religionis Iudaicae eiusdem temporis”. — J. A. Smith: „First-Century Christian Singing and its Relationship to Contemporary Jewish Religious Song”.
- „Zsoltárok, himnuszok, lelki énekek — I. Görög egyházatyák Efézus 5,19 és Kolossé 3,16 értelmezéséhez” (ford. Hanula Gergely), 41–51. — „Psalmi, hymni, cantica spiritualia — I. Patres Graeci de interpretatione E 5,19 atque Kol 3,16.” (trad. Gregorius Hanula)
- „Ennodius himnuszai” (bev., jegyz. és ford. Kóczán András Imre), 53–69. — „Hymni Ennodii” (introd., annot. atque trad. Andreas Emericus Kóczán).
- Ralph Thibodeau**, „Francis Poulenc egyházzenei művei — I.” (ford. Chikány Gergely), 71–76. — Rudolphus Thibodeau: „Musica sacra Francisci Poulenc — I.” (trad. Gregorius Chikány) — Ralph Thibodeau: „The Sacred Music of Francis Poulenc. A Centennial Tribute”.
- „Ádvent és karácsony egy kopt ortodox kolostorban. Déri Balázs rádiós beszélgetése Földváry Miklóssal”, 117–136. — „Adventus atque Nativitas Domini in monasterio Coptico orthodoxo. Conversatio radiophonica Blasii Déri cum Nicolai Stephano Földváry”.
- „Magyar Egyházzene I–X. Tartalomjegyzék” (összeállította Déri Balázs), 143–191. — „Indices annorum I–X periodici Musicae Sacrae Hungaricae” (composuit Blasius Déri).